

FCUNDED 189

FCUNDED 189

Edited by Editorial Committee

SUBSCRIPTION RATES:	ПЕРЕДПЛАТА:
Three cents a copy	Полугодовое число три цента.

One year	\$ 7.00	Ha рік	\$ 7.00
Six months	0 3.75	Ha пів року	3.75
Three months	2.00	Ha три місяці	2.00
Foreign and Jersey City Rates:		В Джерзі Ситі і Заграницько:	
One year	\$10.00	Ha рік	\$10.00
Six months	5.00	Ha пів року	5.00
Three months	2.75	Ha три місяці	2.75

За кожен зміну адреси платиться 10 центів.

Тел. „Свободи“, Montgomery 5—0498. Тел. У. Н. С.: Montgomery 5—1838
ADDRESS: "SVOBODA" P. O. BOX 346, JERSEY CITY, N. J.

З усіх усядів чути про мирові балачки, а ра-
зом і голоси, що сидимо на вулкані. Всі баж-
ють жити в мирі, але всі відчувають, що війна м-
ожливо бунхнути кожної хвили.

Демократія, каже далі Шерман, дає по свому товій війні голос таким народам, які перешли з буди ніякого впливу в міжнароднім житті. Вона розбудила провінціалізм. Демократія покликана до життя повновелені народи, котрі тепе не хочуть ні чого чути про якісь міжнародні союзи, а домаються в першу чергу свого національного незалежності. Демократія піднімає голос за повновелені народи вольно приймати згоду на союз, а не владні народи, а спокое, долею, бути своїм паном. Демократія означає відраження, нове життя, боротьбу в конфлікті. А повновелені, шмердні народами, каже Шерман, декіе правити, ніж живим.

Професор Шімерман дуже влучно підхопив вступ демократичних клівів. Та він не розбірає того, що перешкодою до світового мира не є демократія ні народи, що хочуть собою самостійно ридити, а ті держави, що звикли жити чужим коштом, себто потім поневолених і багатствами загарбаних земель. А в Лізі Націй ті останні рідують. І том саме малі Литви забрали Ліжні насильно. Вильню, націє замлі опинилися під ріжними окупациями.

101.	Червонофлот Аллемейне Цайтунг з жовтня 1930 Акція 8 пропачаця в Польш, вистіпка.	„Учесь Українськє в Польшє догва вїстка.
102.	Ді Октврь з жовтня 1930 „Польське українськє еднанє“, „Польське українськє еднанє“, „Польське українськє еднанє“.	122. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.
103.	Бєрлїнєр Цайтунг ал Мїтгак з 1. 10. 30 „Українськє Українськє еднанє“, вїстка.	123. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.
104.	Фюрїєрє – Райхєнєр з 1. 10. 30 „До мїтгак в Польш, догва вїстка.	124. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.
105.	Аллемейнєр Цайтунг з 1. 10. 30 „Змїорудує українськє еднанє“, вїстка.	125. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.
106.	Рєвалїєнє Цайтунг з 1. 10. 30 „Українськє еднанє“, вїстка.	126. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.
107.	„Українськє еднанє“, вїстка.	127. „Польське Українськє в Бересті Літвєнськє“, догва вїстка.

- | | |
|---|--|
| 107. Катковський Цвітунів з 1. 10. 30. "Мала війна в Польщі", довід з архіву Чернівецької військової Ціпунів Польської армії, вистіп. | 123. Фрає Пресце з 3. 10. 30. "Політика в Україні", вистіп з Східної Галичини; селітє стріпків на 3. 10. 30. |
| 108. Катковський Цвітунів з 1. 10. 30. "Політика в Україні", вистіп з Східної Галичини; селітє стріпків на 3. 10. 30. | 124. Мемелер Ламфорт з 3. 10. 30. "На Україні війстє дачий архів", вистіп. |
| 109. Дер Кунгювстє з 1. 10. 30. "Розкриваєтьє бородисті", вистіп. | 125. Катковський Цвітунів з 3. 10. 30. "Шептальний надармо інтервенції", вистіп. |
| 110. Пестер Лявош з 1. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 126. Пестер Лявош з 3. 10. 30. "Мемелер Ламфорт на українську кооперативу", вистіп. |
| 111. "Чернівецький Моргенштадт з 1. 10. 30. "Українська бородисті в Східній Галичині", вистіп. | 127. Довітє Татєвський з 3. 10. 30. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 112. Прагер Пресце з 3. 10. 30. "За-вістє на українську бородисті", вистіп. | 128. Бернєр Татєвський з 3. 10. 30. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 113. Довітє Татєвський з 2. 10. 30. "Вістє архів архівування і стріпків", вистіп. | 129. Прагер Пресце з 4. 10. 30. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 114. Фрає Пресце з 2. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 130. Прагер Пресце з 4. 10. 30. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 115. Довітє Рукміль з 2. 10. 30. "Вістє на українську бородисті", вистіп. | 131. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 116. Лявош Фолькшпінг з 2. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 132. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 117. Прагер Пресце з 3. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 133. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 118. "Українська бородисті в протї України", вистіп. | 134. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 119. Бернєр Морштадт з 2. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 135. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 120. Довітє Татєвський з 2. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 136. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |
| 121. Буксєртер Татєвський з 2. 10. 30. "Українська бородисті", вистіп. | 137. "Українська бородисті в протї України", вистіп. |

ВІДГОМІН КРАЄВИХ ПОДІЙ ЗА КОРДОНОМ

Саме цим, надаючи їм
зачеку, що вони зможуть
зробити, ми даємо їм
можливість зберегти
своє життя, а не
покинути його, щоб
врятувати себе. Ми
даємо їм можливість
зберегти своє життя,
а не покинути його,
щоб врятувати себе.

1

ка і еventуальності і нечайні
ми пади червоної Москви. На
о-спало те темне прикрива-
ня показалася нага дійсність
та трішніх обставин: Польщі
ну зрілість польського держа-
чи го розуму. В міжнороз-
на чинників настало затрівов-
ко-ня. Ще вчора вимагали н

[illegible]

Світова війна, що розпочалася в 1914 році, призвела до значних змін у політичній ситуації в Україні. Українська держава, проголошена в 1917 році, не встигла встановити своїх повноважень на території України. Українська держава, проголошена в 1917 році, не встигла встановити своїх повноважень на території України.

Осьтак власною кровю
їх жертвами майна українсь
наряд поставив знову св
справу на міжнародне фор

ь, майже цілковито усунути

...ко судити після останніх...

а | Доводиться ще згадати п

III.

— **1998** —

21500

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

І БОГояВЛЕННЄ

1000



三



3 ДОДАТКОМ ПІСЕНЬ

ТРАСТНИХ, ВОСКРЕСНИХ

ІНШІХ ПІСЕНЬ ЦЕРКОВНИХ

Ціна 35 центів.

БЮРОБАН

-83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

PROTESTS OF UKRAINIAN AMERICANS AGAINST POLISH ATROCITIES AS REFLECTED BY AMERICAN NEWSPAPERS.

JUSTICE ASKED BY UKRAINIANS IN RESOLUTION.

Protest Against Policy of Poland Made at Meeting; to Be Sent to Hoover.

Five hundred Ukrainian residents of Rochester, at a meeting yesterday afternoon in the Ukrainian Catholic Church hall in Madison Avenue, after listening to several speakers, adopted a resolution protesting against mistreatment and despoliation of their kindred in Ukrainian Poland by punitive expeditions of the Polish government.

This meeting was one of a series being conducted in many American cities by Ukrainians in an effort to enlist public opinion in their behalf and arouse the ruling nations of the world to institute an investigation of the alleged wrongs of the Polish Ukrainians.

Material Aid Sought.

Speakers were Rev. Basil Turin of the Ukrainian Church, who discussed the situation in the Galicia and other Polish provinces, James D. Bratush, secretary of the Ukrainian Relief Committee of Rochester, who urged liberal contributions to the fund being raised here to aid those in Poland effected by the alleged Polish policy; Nicholas Murashko, president of the Rochester branch of the Ukrainian National Association, and Walden Moore of the University of Rochester faculty, who discussed the provisions of the Treaty of Versailles affecting European minorities and the procedure of the League of Nations in considering the rights of such minorities.

Mr. Bratush quoted from letter received from Rochester Ukrainians, and from newspaper clippings, to support the assertion that the Polish authorities are conducting a systematic campaign of persecution against Ukrainians owing allegiance to Poland. He charged that Polish military forces had raided more than 700 Ukrainian villages in Eastern Galicia, that thousands of men, women, and children of all

classes had been beaten and terrorized, that headquarters of Ukrainian co-operative associations had been raided and wrecked, and that Ukrainian cultural and economic centers had been ruthlessly destroyed.

Poles Deny Persecution Charges.

The utterances of Mr. Bratush and other speakers were in direct contradiction of the declaration of representatives of the Polish government in this country that their government is giving protection and aid to Ukrainians, educating them in their own tongue, and otherwise endeavoring to guarantee them political and economic autonomy.

The resolution adopted at yesterday's meeting will be forwarded to President Herbert Hoover, Secretary of State Henry L. Stimson, William L. Borah, chairman of the foreign relations committee of the United States Senate, both New York State senators and Representatives James L. Whitley and Archie D. Saunders.

(Rochester Democrat and Chronicle, November 17, 1930).

4000 UKRAINIANS ON PARADE HERE.

March in Protest Against Alleged Polish Atrocities in Eastern Galicia.

WARSAW'S RULE ATTACKED. Audience Overflows Elks Auditorium to Hear Peter Grodzinsky of Boston Speak.

Despite a steady rain, more than 4000 members of Ukrainian societies of Rhode Island and nearby Massachusetts cities paraded through the downtown streets of this city yesterday afternoon as a manifestation of protest against atrocities reported to have been committed by the Polish Government against Ukrainians in Eastern Galicia. A mass meeting at Elks Auditorium followed.

More than 400 school children of the Providence district and Woonsocket formed part of the long column which included members of societies from Woonsocket, Providence, Fall River, Pawtucket, Central Falls, West Warwick, Crompton and Taunton.

With hands playing and enthusiasm of the marchers undampened by the rain, the parade started from Gaspee street, near Francis street, swung through the principal downtown streets and thence to Washington street and the auditorium.

Audience Overflows Auditorium.

Addressing an audience which overflowed the auditorium to the corridors and sidewalk, Peter Grodzinsky of Boston declared that "There can be no permanent peace in eastern Europe until the Ukraine, Poland and Russia are independent states and yet friendly toward each other in a way similar to that of Norway, Denmark and Sweden, that also yet do not think of war any more."

Mr. Grodzinsky reviewed press dispatches telling of a campaign of official terrorism recently conducted in the Ukrainian provinces of the Polish republic, particularly in Eastern Galicia, with the purpose of intimidating the local leaders of democracy and crushing the historic movement for Ukrainian self-government.

"Letters received by American citizens of Ukrainian birth and written by their relatives in Eastern Galicia tell of punitive expeditions that within the last few weeks were sent into Ukrainian villages by the Polish Government and terrorized the people, jailing, mistreating and flogging men and women, killing innocent inhabitants, closing educational institutions, looting co-operative stores, requisitioning without payment grain and foodstuffs and destroying homes and property," Mr. Grodzinsky declared.

"It is a whole civilization and a very high one what has been wrecked within the last few weeks," Mr. Grodzinsky said in quoting the Manchester Guardian of Oct. 14.

Former Austrian Province.

East Galicia, a former province

of Austria, is peopled with about 4,000,000 Ukrainians. Mr. Grodzinsky pointed out. Even under the Austrian regime it was under the domination of the Polish landed aristocracy and after the downfall of Austria it was forcibly annexed to Poland by an army equipped by the French Government, he said.

Speaking of the resistance offered against this conquest, Mr. Grodzinsky said that the late President Wilson protested against this annexation and the great Powers at the beginning did not favor it. Later they agreed to Polish occupation on condition that a plebiscite would be arranged after 25 years. Then after the Polish victory in the Russo-Polish war of 1920, and after the downfall of the Liberal Government in England in 1923, they acknowledged the Polish sovereignty on the promise of political self-government for the Ukrainians, he added.

These promises were never kept, however, and even the Treaty of Minorities, concluded with the Great Powers in 1919, was never carried out in good faith by the Government of Poland," Mr. Grodzinsky said.

Harsh attempts at Polonization and mistreatment of political prisoners, against which the former French Prime Minister, Edouard Herriot, strongly protested, have caused several outbreaks against Polish rule in Eastern Galicia in the last 10 years, the speaker said. Latest there have been a number of cases of incendiarism against the Polish landed aristocracy. Mr. Grodzinsky explained.

Self Government Wanted.

Responsibility for these acts, according to the Governmental press, is shared by Ukrainian peasants and by a group of professional terrorists organized abroad, Mr. Grodzinsky said. In order to "pacify" East Galicia, Polish cavalry and police were dispatched into the districts where the burnings occurred with the reported barbarism resulting.

"Galician Ukrainians as a

whole have always been opposed to Polish domination. They are by no means friendly to the Moscovite regime but have always aspired to unite with the main body of Ukrainians under the Russian rule. What, almost all of them desire at present is self-government, pending the final reorganization of eastern Europe on the basis of nationality, which sooner or later must come, and which will unite both Ukrainians, the western under Poland and the eastern under Russia into one self-governing republic" Mr. Grodzinsky declared.

Others who spoke were Dr. Michael Gallan of Philadelphia, Rev. Jaroslaw Skrotsky of Fall River and Rev. Vladimir A. Kasik of Woonsocket. Andrew Sydor presided at the meeting. Ukrainian folk songs were sung by the mixed choir of St. Michael's Ukrainian church, Woonsocket, led by Rev. Fr. Kasik.

(The Providence Journal, November 17, 1930)

hereby resolved to call your Holy attention and protection to the oppressing conditions of the official terrorism on the part of the Polish Government over five million Ukrainian Greek Catholics in Galicia, where the government of Poland by their officials and military expeditions are destroying the Greek Catholic population, innocent classes, priests, women, children, schools, and cultural institutions on false pretext. We shall not paint a picture of criminal atrocities perpetrated by Polish Government, like torturing of innocent people en masse till they faint and then reviving them and again torturing, confiscating their property, jailing summarily, etc.

Your Holiness are informed about those things from other sources. We are hereby appealing to you as Holy Father of all, in the name of our Catholic Church, in the name of justice and humanity, to use your Holy Office to stop this persecution in Galicia and to cause an investigation of conditions; and we do hope, your Holiness shall use your utmost to influence Polish Hierarch and Government to follow the Christian ways in treating our brothers, because it would be a pitiful page of history, where Catholic Nation is persecuted in a barbaric way another Catholic Nation.

Committee for the People: Rev. Basil Merenkow, Harry Lucyniak, Nicholas Paulow, Theo. Helmak.

921 Washington St., Madison, Ill.

UKRAINIAN CATHOLICS OF MADISON, ILL., APPEAL TO AMERICAN GOVERNMENT, LEAGUE OF NATIONS AND THE ROMAN POPE AGAINST POLISH ATROCITIES.

MADISON, Ill., November 18. — A special meeting of the members of the local Catholic church of St. Mary, called to appeal to the United States Government as well as to the League of Nations and the Holy See at Rome to influence Poland to stop the persecutions of Ukrainians.

The letter addressed to the Pope of Rome reads:

His Holiness Pius XI, Roman Pope, Vatican City, Italy.

Your Holiness Holy Father:

We the loyal American Citizens of United States of the Ukrainian descent, residents of Madison, Illinois, and loyal Catholics organized in St. Mary's Greek Catholic Church, assembled in said Church at Madison, Illinois,

The allied nations gave East Galicia to Poland without the Ukrainian consent. Where are the ten points of the late President Woodrow Wilson? We therefore beseech your excellency to utilize your influence with the European powers on behalf of the downtrodden people. Please your excellency, to intercede in behalf of the Ukrainians in Eastern Galicia.

Ilko Lysolzh, Chairman; Paul Mariah, Secretary; Rev. B. I. Zolask, 29 South Second St., Hudson, N. Y.; Ivan Lupinow, Oleksa Urban, Ivan Yaskiw, Ilko Obshanski, Oleksa Lubentaky.

EDITOR OF UKRAINIAN PAPER SPEAKS HERE.

Large Number of Fellow Countrymen of Speakers at Ukrainian Hall Sunday.

Three hundred persons of Ukrainian extraction and descendants of the same nationality, assembled in Ukrainian Hall, where they listened "to a discourse by Dr. L. Myszuh, editor of the Ukrainian daily, 'Svoboda,' on the indignities suffered by their fellow countrymen across the sea, alleged to have been inflicted by their Polish neighbors.

During the course of his remarks, he stated that the Polish government has sent contingents of the Polish army into Ukrainian cities and villages, and that the said soldiers have committed many outrages against the Ukrainian people by driving them from their homes, and in some instances setting fire to their homes and outhouses, subjecting them to floggings and beatings, closing their churches and schools, and by imprisoning vast numbers of them without due process of law, all without just cause and provocation.

A committee consisting of John A. Malitzki, Maksym-Parschack, and Michael Mucasty were empowered to formulate resolutions of protest against the actions of the Polish government.

(The Bethlehem Globe-Times, December 11, 1930).

ПРОТЕСТИ ПРОТИ ЛЯЦЬКИХ ЗВІСТІВ.

Гудсонська громада вислава таку телеграму:

PRESIDENT VON HINDENBERG, BERLIN (GERMANY).

The American citizens of Ukrainian descent assembled on Sunday, November 16, 1930, in Hudson, N. Y., have raised a protest against Polish government's cruel and inhuman treatment of the Ukrainian people of Eastern

Galicia. The allied nations gave East Galicia to Poland without the Ukrainian consent. Where are the ten points of the late President Woodrow Wilson? We therefore beseech your excellency to utilize your influence with the European powers on behalf of the downtrodden people. Please your excellency, to intercede in behalf of the Ukrainians in Eastern Galicia.

Ilko Lysolzh, Chairman; Paul Mariah, Secretary; Rev. B. I. Zolask, 29 South Second St., Hudson, N. Y.; Ivan Lupinow, Oleksa Urban, Ivan Yaskiw, Ilko Obshanski, Oleksa Lubentaky.

EDITOR OF UKRAINIAN PAPER SPEAKS HERE.

Large Number of Fellow Countrymen of Speakers at Ukrainian Hall Sunday.

Three hundred persons of Ukrainian extraction and descendants of the same nationality, assembled in Ukrainian Hall, where they listened "to a discourse by Dr. L. Myszuh, editor of the Ukrainian daily, 'Svoboda,' on the indignities suffered by their fellow countrymen across the sea, alleged to have been inflicted by their Polish neighbors.

During the course of his remarks, he stated that the Polish government has sent contingents of the Polish army into Ukrainian cities and villages, and that the said soldiers have committed many outrages against the Ukrainian people by driving them from their homes, and in some instances setting fire to their homes and outhouses, subjecting them to floggings and beatings, closing their churches and schools, and by imprisoning vast numbers of them without due process of law, all without just cause and provocation.

A committee consisting of John A. Malitzki, Maksym-Parschack, and Michael Mucasty were empowered to formulate resolutions of protest against the actions of the Polish government.

(The Bethlehem Globe-Times, December 11, 1930).

РЕЗОЛЮЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО АКАДЕМІЧНОГО КОМІТЕТУ ПРОТИ ПОЛЬСЬКОГО НАСИЛЬСТВА НАД УКРАЇНСЬКОЮ КУЛЬТУРОЮ В ГАЛИЧИНІ.

(Ухвалено на засіданні Управы Комітету 27 листопада 1930).

Преса цілого світу вже третій місяць приносить відомості, що лише почали освітлювати страшні події в Східній Галичині. Факти говорять про широку плановану акцію польської влади, спрямовану на охорону матеріальної і духовної культури українського населення та його етернізацію. Акція ця провадилася за особливою жорстокістю спеціальних карних експедицій з висівка та пощипів при допомозі шовіністичних елементів польського населення. Жертвами її, крім сотень і тисяч невинних людей та їх майна, стали також цілі українські культурні та просвітні установи: гімназії, народні школи, "Просвіти", читальні, кооперативні організації та інше, які або розгромлено, або розпорядженням польської влади щойно закрито. Потерпіла також відома цілому культурному світові вища наукова культурна установа західноукраїнських земель, Наукове Товариство імені Т. Шевченка у Львові, член Українського Академічного Комітету, яке погромлено польськими студентами на очах безучасної поліції.

Український Академічний Ко-

мітет, що об'єднує українські високі школи та наукові і культурно-просвітні установи, товариства й організації за хордою на та добі про охорону й нормальний розвиток культури й просвіти українського народу, глибоко вражені страшними подіями в Східній Галичині, звертається до цілого культурного світу з горючим протестом та просить Міжнародну Комісію для late-декартальної Етнізації, як найвищий міжнародний орган, що охорону наукової і культурної життя всіх націй, щоб призначила спеціальну комісію для безстороннього дослідження причин і розміру тяжких шкід, нанесених українській культурі на теренах Східної Галичини.

Управа Укр. Академічного Комітету.

В НЕДІЛЮ, 21 грудня (Дес.) Спеціальні пости Піджадок з Hudson Terminal, 1201 по півночі; з Jersey City (Exchange Pl. Sta.) 1221 по півночі; з Newark (Eliz. Meeker Ave.) 1246 по півночі. Відпочиваючі віджадок з Scranton 5.30 ввч. з Wilkes-Barre 6.30 ввч. Піджадок прогулять 2.30 грудня. Етикет до піджадок з Exchange Place 6 по Journal Square. По інформації телефонуйте: Information Bureau, Montecony 5-1000.

Lehigh Valley ПРОГУЛКА ДО

В НЕДІЛЮ, 21 грудня (Дес.) Спеціальні пости Піджадок з Hudson Terminal, 1201 по півночі; з Jersey City (Exchange Pl. Sta.) 1221 по півночі; з Newark (Eliz. Meeker Ave.) 1246 по півночі. Відпочиваючі віджадок з Scranton 5.30 ввч. з Wilkes-Barre 6.30 ввч. Піджадок прогулять 2.30 грудня. Етикет до піджадок з Exchange Place 6 по Journal Square. По інформації телефонуйте: Information Bureau, Montecony 5-1000.

3 УКРАЇНСЬКОГО ЧИТТЯ В АМЕРИЦІ

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Допомога безробітним.

Від трох тижнів Союз Крауків в Америці веде допомогу безробітним. Ми жинемо (по дві години) сидимо вечорами в львівському Республіканському Клубі, щоб збирати жертви на ту дінь, одж, і т. п., але то допомоги так якби не було.

Тому звертаємо до українського козагу в Нью Йорку це раз з просямою допомоги безробітним. Ми жинемо (по дві години) сидимо вечорами в львівському Республіканському Клубі, щоб збирати жертви на ту дінь, одж, і т. п., але то допомоги так якби не було.

3 УКРАЇНСЬКОГО ЧИТТЯ В АМЕРИЦІ

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Допомога безробітним.

Від трох тижнів Союз Крауків в Америці веде допомогу безробітним. Ми жинемо (по дві години) сидимо вечорами в львівському Республіканському Клубі, щоб збирати жертви на ту дінь, одж, і т. п., але то допомоги так якби не було.

Тому звертаємо до українського козагу в Нью Йорку це раз з просямою допомоги безробітним. Ми жинемо (по дві години) сидимо вечорами в львівському Республіканському Клубі, щоб збирати жертви на ту дінь, одж, і т. п., але то допомоги так якби не було.

Зносить зношені убрання, чевренки, спідні шматки і поживу, яка дається перетримати.

І кілька центів не зашкодять. Навіть така грошева сума здріг неможу хату, де є дрібні дінь, а палани нема за що купити.

Представте собі холоду кат, а в ній громаду дітей, які вкупі, щоб було тепліше. А вже що говорити про немовлята? А шкільна дітвора? Це до школи голодне в тоненьких свідручці, або тільки в стрій кабатині. А родичі на все те дивляться і серце їм криється, а тут поради ні поміч їй звідку. Тато зосім не робить вже від місяців, а мама може і має який джаб за 6 або 7 дол. на тиждень, а часто й того нема.

Але є між нами такі, що мають і працю і теплу хату. Може спадє з їх стола хоч одна

кришка, тай мукі трохи, а може кілька кенів якої поживи, а може лежати десь там у кутрі старе одяну. Пожертвуймо їй не ждм аж на того, що приїде до хати. Потрудились самі й поможим голодним і безробітним братам.

Чейнісія С. У. А.

ЧИКАГО, ІЛЛ.

Виступ Українського Хору.

Український Хор в Чикаго під управою п. Юрія Бенешюко здобув собі й українською імені славу найкращого хору в місті Чикаго на інтер-національному конієтї дия 23. серпня 1930 року, який був уштований найбільшим чанісієм світа, "Чикаго Дейлі Трібун".

В тому то часі цей невеликий хор, зложений з 35-ти членів, удостоївся може найбільшої чести: репрезентувати українську пісню, а тимчасом і українське ім'я перед 160-ти тисячю масою слухачів. Цей самий Український Хор не тільки власного зорічку, чи то власний славу, а для слави українського імені, а годують для здобуття симпатії для українського діла між чужинцями уштоване в неділю, дия 28-го грудня, в годині 3-їй понодінь в "Синік Театрі", в будинку шикаговего опери при Вашингтоні і Вокер Драйв концерті під зарядом знаної музичної фірми Берті Орт.

Надїянті належить, що в

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

програми концерту пропаганди українського імені бере участь артистка оперова п-ні Марія Машир, якої музичний талант знаний широко в музичних кругах. Програму самого хору складається з творів, що не співали в нашій колонії, тому, хотів би ради українського музичного імені, цікаво буде почути цей чужинцями признаний Український Хор.

ПОДЯКИ.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

Я, нижче підписаний, член 243 відділу У. Н. Союзу, складаю щирю подяку головному урядову У. Н. Союзу за умілені мені допомоги в судї \$75 з фонду допомогового.

Сава Милановський, Фест Пулман, Ілл.

НЕЗАБУДЬТЕ

Що на святачній даринок в родині, найкраще надіються наші першої класи якості

SILK STOCKING

Chiffon and Medium

PERFECT FULL FASHIONED 75c

ALL SILK AND MEDIUM WEIGHT \$1.00

VERY FINE PICOT EDGE \$1.15

Крім низької ціни, вишис шаттї. Кожен зоклад 25 шаттї алістеро ОДНУ ПАРУ ПАНЧІХ ДАРОМ.

Різна білизна для мушї, жєнїїні і дітєв. Фіранки, обрусї, скєвєні, корчї на лїдєк, рунїчїк, сєпєчї, єспїс, євєрїтїні т. д.

The Reasonable Store

207 WASHINGTON ST. JERSEY CITY, N. J.

РУХ ПО ВІДДІЛХ У. Н. СОЮЗА.

РОНГСТАВН, ОГАРО.

Бр. сєв. Ієвєвє Хєстєрєтє, яє 280.

За 11 мїсєцї вїдєлє мє прїєхєду: На прїєсєтї в Нємє Сєвїнг Бєнк бєлє вєрєтє 1229.25 На прїєсєтї в Сїтї Бєнк бєлє 368.50 На чєвєчїкї кєнтї бєлє 195.29 Ієвєдєні дїє старїє чєвєчїє 307.91 Ієвєдєні дієтї 368.50 Ієвєдєні зєвєчїє прїєхєлє 228.15 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 229.25 За кєрї вїд чєлєвї прїєхєлє 50.00 Прїєсєтї вїд пєрєу з Сїтї Сєвїнг Бєнк 33.85 Прїєсєтї вїд пєрєу з Нємє Сєвїнг Бєнк 25.00 За нїєвєчїє бєрєтєє вєчїє 21.25 За кєлєндєрї 1930 7.80 За мєлї вїдєчїє 1.50 За тїєвєчїє пїєчїє 1.50 За пєлєтїчїє нїєкєсїєчїє 75 За грєвєтїє 50

Зєвєчїє прїєхєлє: \$6,505.54

Рєхєдує бєлє

Вїєдєні до У. Н. Соєзу зєвєчїє чєлєвї 25,111.10 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 134.00 Ієвєдєні за дієтї 242.55 Пєлєрєвєно на шєкє, А. С. С. 100.00 Пєлєтїє вїдєчїєчїє укрєвєчїє Пєлєрєвєчїє амерїєчїє 50.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 35.00 Пєлєрєвєчїє амерїєчїє Пєлєрєвєчїє 20.00 Рєнт за сєлє на пєрєу 17.88 Ієвєрєно Бєрєкєвєчїє 17.88 Ієвє прїєсєтї дієтї 10.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 8.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 8.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 4.00 Огєдєчїєчїє на Лєбєр Дєй 3.00

Зєвєчїє прїєхєлє: \$4,113.70

Остєєчїєчїє гєрїєчїє 32,889.94 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 134.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 1,264.94 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 1,025.00 Ієвєдєні в Сїтї Бєнк чєвєчїє 99.90

